

# 19세기 남부베트남의 여성상 : '음탕함' 과 그 함의\*

최병욱\*\*

## I. 머리말

응우옌 왕조(1802-1945)의 제 2대 황제 민 망(Minh Mang 明命, 1820-1841)이 내뱉은 다음과 같은 말에는 그가 갖고 있었던 남부베트남 여성관이 잘 집약되어 있다: “자 딘(Gia Dinh 嘉定, 남부베트남)의 부녀는 본디 매우 음탕하다(嘉定婦女素多淫蕩)”(『大南寔錄正編第二紀』, 63:2a). 민 망의 이런 표현은 1829년 남부베트남에서 즈엉(Duong 楊氏 성을 가진 어떤 유부녀가 자신을 겁탈하려는 남자에게 반항하다가 찔려죽은 사건이 일어나고 이 여인에 대한 열녀 표창의 건의가 지방관에 의해서 올려졌을 때 있었던 황제의 즉각적 반응으로 남부 베트남 여성들이 평소 음탕한 줄 알았는데 이렇게 정절을 아는 여성이 있느냐고 비아냥거리는 얘기의 일부였던 것이다. 이뿐만 아니라 황제는 정신들과의 다른 대화에서 “남부에서는 아녀자들까지 아편을 피우고 [...] 음탕하며 행동은 더욱 역겹다”(『大南正編列傳二集』, 162:7a)고 하였다.

이렇듯 민 망의 남부 여인들에 대한 시각은 극히 부정적이었다. 그의 재위

\* 이 논문은 2002년도 한국학술진흥재단의 지원(KRF-2001-050-B00016)에 의하여 연구되었음.

\*\* 서울대동아문화연구소 연구교수. choibw3@unitel.co.kr

말기 백성들에게 내린 열 개의 훈시(十條) 중에는 '음탕함을 경계하라(戒淫蕩)'는 조항이 있었고 이는 일반 여성들에게보다는 남부 베트남의 여성들을 겨냥하는 경계였던 것이다(Choi 1999: 118). 이와 같은 사례들은 당시 변경지대로 인식되던 남부 베트남에서 여성들의 유교적 윤리나 행동 규범이 황제를 비롯한 유가 관리들에게는 극히 만족스럽지 못했다는 사실의 반증이기도 하다.

그러나 우리가 기억해야 할 또 다른 사실은, 남부 여성들에 대해서 일관되게 부정적인 시각을 견지하던 이 민 망 황제의 정비가 남부 여성(胡氏華, 비엔 호 아邊和 출신)이었다는 점이다. 조정 내외의 지극한 아낌을 받은 이 여인이 첫 아이를 출산하고 곧 사망하자 이를 지극히 안타까워하던 민 망의 부친 자 롱(Gia Long 嘉隆, 1802-1820)에 의해 그녀의 이름 호아(Hoa 華)는 휘자(諱字)로 지정이 되기도 할 정도였다.<sup>1)</sup> 민 망 자신이 택한 첫째 며느리 즉 티에우 찌(Thieu Tri 紹治, 1841-1847) 황제의 정비로서 응우옌 왕조의 4대 황제 트 득(Tu Duc 嗣德, 1848-1883)의 생모가 되는 여인 팜 티 향(Pham Thi Hang) 역시 남부(딘 프엉 定祥) 출신으로서 고결한 덕성으로 유명한 인물이다. 베트남의 마지막 황제 바 오 다이(Bao Dai 保大)의 정실 부인 남 프엉(Nam Phuong 南芳<sup>2)</sup>) 황후(皇后) 응우옌 티 란(Nguyen Thi Lan 阮氏蘭) 역시 남부(딘 프엉 定祥) 출신으로서 미모와 덕성 행실이 뛰어났던 황후로 베트남의 국내외에 잘 알려져 왔다.

그렇다면 어떻게 하여, 민 망의 견해에 의하면 음탕한 여인들로 가득한 남부베트남이 이토록 많은 황실의 정비 및 황태후들을 배출했을까? 도대체 민 망 황제의 남부 여성에 대한 관념이 언제, 그리고 어떤 배경 하에서 형성되었고 왜 그는 남부 여인들에 대해 그토록 부정적인 표현까지 서슴지 않았던가?

비록 인류학적 접근이기는 하지만 최근의 남부베트남에 대해서 집중적으로

1) Thi Long 2001, pp. 47-8. 게다가 자 롱 황제는 이 여인에게 '實'이라는 이름을 하사한 바 있다(『大南正編列傳二集』, 1:1). 이 때문에 응우옌 왕조에서 '實'은 諱字가 되어 '實'을 쓸 곳엔 대신 '寔'을 쓰게 된 것이다.

2) 南芳이란, '남부베트남(Mien Nam)의 그옥한 향기(huong thom)'라는 뜻이다(Nguyen Dac Xuan 1996: 107).

연구하고 있는 필립 테일러(Philip Taylor)는 남부 여성의 '음탕함' 또는 '불건전성'에 대해서 흥미로운 해석을 내놓았다. 20세기의 통일 이후 1970년대 남부베트남의 모든 제도나 사회상 등은 베트남 내외의 각종 출판물에서 부정적인 것으로, 그리고 개혁해야 할 대상으로 묘사되는데, 예를 들어 “남부 사이공 주변은 음탕하고 뻔뻔스러운 매춘 여성들의 거리”(Saigon Gai Phong, 9, June, 1977)라고까지 얘기되었다. 테일러는 이러한 관변 신문들의 기사들이나 정치지도자들의 발언을 소개하면서 과연 그것이 진정한 사실을 반영하는 것인가 아니면 북부의 정통성을 부각시키고자 하는 남부 흠잡대기인가라는 의문을 제기하고는 다양한 사례 소개와 논리적 분석을 통해서 여성에 대한 공식적 낙인(예를 들어 '음탕함')이란 것이 실재를 반영한다기보다는 상당 부분 정치적 고려와 연관되어 있었다고 결론짓고 있다(Taylor 1998, Chapter Six).

테일러의 이와 같은 인식방법은 타당성을 갖는다. 실제 민 망 황제의 “가정부녀소다음탕(嘉定婦女素多淫蕩)” 운운은 당시의 정치적 고려와 밀접한 관련이 있는 것으로서, 이는 1829년 가정성총진(嘉定城總鎮)의 열녀 주청에 대한 반응이었음을 주목할 필요가 있다. 당시 남부베트남은 가정성총진(嘉定城總鎮)의 총진관(總鎮官) 레 반 주엣(Le Van Duyet 黎文悅, 1763-1832)에 의해서 반독립적으로 지배되고 있었고 민 망의 관심사는 이 남부에 직접 지배를 실현하는 것이었다. 민 망에게, 남부 여성의 음탕함은 남부 지배자가 교화를 게을리 했기 때문인 것이며 지방 관리는 그 잘못을 비판받아야 했던 것이다. 민 망의 부정적인 남부 여성관은 그가 남부 권력을 약화시키려는 노력을 시작하던 1820년대 후반부터 시작하여 1830년대 초반 남부를 내지화 하고 반란을 진압하는 1830년대 중반까지도 줄곧 사서에 나타나는데, '음탕한 여성들의 존재'는 남부 지배의 '실패'에 책임을 묻는 중요한 재료였던 것이다. 당연한 이야기이지만 남부에 대한 직접 지배가 안정되기 시작하면서 여성의 행실에 대한 비판 기사는 보이지 않게 시작한다. 자신들의 남부 지배의 성과는 그렇게 인정된 것이다. 따라서 '음탕함'이란 상당 부분 편견일 가능성이 높으며 남부 지배자의 권위를 훼손시키고 남부 여성(또는 남부인)들은 자신들이 직접 지배하고 교

화해야 할 대상이라는 점을 강조하려고 한 의도에서 비롯된 것으로도 볼 수 있다.

일단 남부 지배에 대한 책임을 떠맡은 조정에게 남부 여인에 대한 교화는 자신의 책임이 되었으며, 이제 가시적 성과가 필요했을 것이다. 민 망 사후 다음 황제 시기부터 사서의 곳곳에 여성들의 '가룩한' 행위들이 기록되기 시작하며 종종 열녀의 반열에도 오르는 모습을 볼 수 있다. 예를 들어 1840년부터 남부에서 대규모의 소수민족 반란이 일어났을 때 재물을 풀어 백성을 구출하는 여성에 대한 상찬(賞讚) 기록이라든가(『大南寔錄正編第三紀』, 22:8) 크메르인들에 의해서 겁탈을 당하자 머리를 바위에 부딪치고 자살한 남부 여인의 행적(『南天孝行實錄』, 定祥), 프랑스군이 들어왔을 때 저항군을 이끌었던 쩌엥 딘(Truong Dinh 張定)의 부인으로서 끝까지 남편에 대한 의리를 잃지 않고 집안을 지키는 레(Le 黎) 氏 부인에 대한 기록들(『大南正編列傳二集』, 張定傳: 阮通, 張定傳) 같은 것이다.

여기에 더 나가 남부 여인들의 고결성까지 강조되었다. 19세기 전반 조정 측에 의해서 질시받던 남부베트남 여인상은 중앙정권의 직접 지배하에 놓이게 되면서 지배층의 도덕 기준에 순종적인 여인상으로 변모해 가다가 이제 바야흐로 고결한 여인상으로 발전하게 되는 것이다. 대표적인 예는 뜨 득 황제의 모후인 황태후 팜(Pham 范) 씨(氏)에 대한 기록이다. 그녀는 어려서부터 총명하고 독서를 즐겨 경사(經史)에 통달했으며 비상한 기억력에 현명하고 덕이 있는데다 질박 검소하고 또한 효녀여서 민 망 황제의 모친(중부 香茶人)이 마음에 두어 손자의 비로 점찍었고 황제(민 망)도 그녀를 매우 아꼈다고 한다(『大南正編列傳二集』, 2:1; Thi Long 2001: 54). 그렇다면 민 망 황제가 줄곧 남부 여성이 음탕하다고 강조한 것은 상당 부분 정치적 고려에 기초한 낙인(labeling)에 불과하다고 할 수 있다.

그러나 남부 여성상은 과연 정치적 고려에 의해서만 형성화된 것일까? 본인은, 『실록』과 같은 무게 있는 사료에 나온 표현들을 정치적 레토릭(rhetoric)으로만 치부할 수는 없다고 생각한다. 그래서 '음탕함' 이 사실인가 사실이 아닌

가, 또는 음탕하다고도 하고 고결하다고도 하는 표현들이 과연 정치적 고려인 가 아닌가에만 집착할 생각은 없다. 이 글에서 더 많은 관심을 갖고자 하는 것은 '음탕함' 그 자체이다. 하지만 '음탕한' 면모에 대한 '행위 기술' 을 하고자 하는 것은 아니다. 필자가 짚어보고자 하는 것은 '음탕함' 으로 표현되는 여성들의 성향이나 사회 문화 지리적 배경, 즉 여성상의 배후에 있는 당시의 역사적 면모들이다.

베트남 여성에 대한 연구는 그동안 다양한 학문 분야에서 진행되어 왔으며, 역사 연구에 있어서도 중요한 주제 중의 하나로 자리잡아 왔다. 특히 유인선 교수는 저서 *Law and Society in Seventeenth and Eighteenth Century Vietnam* (1990)을 비롯하여 최근의 논문 "Bilateral social pattern and the status of women in traditional Vietnam" (*South East Asia Research* 7, 2, London, 1999)에 이르기까지 전통시대 베트남 여성들에 대한 매우 치밀한 일련의 연구물들을 생산하여 베트남 전통시대는 물론 현재에 이르기까지 베트남 여성상을 이해하는데 매우 귀중한 인식방법들을 연구자들에게 제공해 왔다.

그러나 기존의 연구들은 베트남 사회의 중요한 면모인 지역적 차이에 대한 고려가 별로 보이지 않는 것이 아쉬운 점이다. 가장 일반적으로 얘기되었듯이 북부는 동북아 세계와 유사하고 남부는 동남아적 모습이 강하다. 그럼에도 불구하고 이와 관련된 여성상의 차이는 진지한 고찰의 대상이 되어 오지 못한 것이 사실이다. 베트남 여성에 대한 유교적 질곡을 강조할 때는 북부의 사례들을 이용하고 동남아시아적 색채를 강조하려면 남쪽의 사례를 제시할 뿐이다. 예를 들어 20세기 초 여성해방운동을 다루고 있는 데이비드 마(David Marr)는 운동의 필연적 배경으로서 전통 사회 여성의 억압적 상황에 대한 다양한 사례를 제시하고 있지만 그 사례들이 대부분 홍하 델타의 것이라는 자각은 없는 듯 하다.<sup>3)</sup> 또한 유인선이 베트남 여성의 동남아적 면모를 그려낼 때

3) Marr 1981, Chapter Five. 남부의 사례를 빠뜨릴 수는 없었는지, 마는 이 장에서 옹우엔

사용되는 흥미로운 사례들의 지역적 배경은 자꾸 남쪽으로 내려가고 있음을 주목할 필요도 있다.<sup>4)</sup> 말하자면 베트남 여성의 지역적 차이는 역사가들이 각각 그려내고 싶어하는 베트남 여성상에 적절히 동북아시아적 또는 동남아시아적 재료를 제공해 주는 편리한 재료들이었을 뿐이었지 그 차이가 연구 대상 또는 특정 주제 연구에 있어서의 중요한 단서는 아니었다.

민 망 황제가 남부 여성이 음탕하다고 했듯이 이미 19세기에 들어서 남부 여성은 무언가 다른 존재들로 지배층에 의해 인식된다. 홍하 델타로부터 시작

딘 쩌에우(Nguyen Dinh Chieu)의 유명한 짝놈 작품 록 번 띠엔(Luc Van Tien 陸雲僊)에서 보이는 남녀 관계를 언급한다. 하지만 실제로 이 작품 속에서 록 번 띠엔과 그의 여인 응우엣 응아(Nguyet Nga) 사이의 관계는 특별히 여성에 대한 전통의 질곡을 반영하지 않는다. 록 번 띠엔에 대한 여주인공의 한없는 사모(록 번 띠엔도 마찬가지)와 처신의 정숙함이 얘기될 뿐이다. 1929년에 창간되어 널리 읽혀졌던 푸 느 떤 번(Phu Nu Tan Van 부녀신문) 역시 언급은 되고 있으나 마가 말한대로 이 신문은 부르조아 페미니스트적인 정보지 수준이었을 뿐이다.

- 4) Yu 1990, Chapter Three. 예를 들어 이 장에서는 결혼 후 남편이 아내 집에 가서 사는 17-18세기 관습(uxorilocality)을 논하고 있는데, 이런 관습을 목격한 사람이라고 필자가 소개한 크리스토퍼 보리는 당시 남북 분립 시기 남부에 거주했던 사람이다. 또한 이런 관습이 “19세기에까지도 베트남인에 의해서 언급되고 있다”고 했지만 이 베트남 사람은 바로 남부인 쩌 화이 득(Trinh Hoai Duc 鄭懷德)이며 그가 기술하고 있던 것은 『嘉定城通志』 내에서의 남부 풍습이었다. 물론 필자도 지적했다시피 『黎朝刑律』에 이런 관습을 금하고 있는 것으로 보아 15세기 당시 북베트남에서도 남편이 아내 집에 가서 사는 것은 드문 일이 아니었다고 얘기할 수 있다. 그러나 문제는 수백 년의 시간 차이이다. 15세기에 북베트남에 있던 관습이 19세기에 남베트남에서 보인다고 해서 그것이 베트남의 어디에서고 적용될 수 있는 전통적 관습이라고 하는데는 무리가 있지 않을까 한다. 일반화하기보다는 지역적 차이 또는 변화가 고려되어야 할 것이다. 예를 들어 북쪽에 있던 관습이 베트남인의 남진에 의해서 메콩 유역으로 전해졌고 19세기까지 존속되었지만 북쪽에서는 유교 문화의 확산과 더불어 이런 관습이 사라졌을 수도 있다. 그렇다면 19세기에 북과 남의 관습은 이미 다르다고 인식해야 한다는 것이 본인의 생각이다. 최근에는 유인선도 남북의 차이에 대해서 주의를 기울이고 있으며 「베트남의 南進과 南部文化의 形成」은 지역적 차이에 대한 인식의 소산이다. 이 글에서 그는 “북부에서는 사라져가고 있던 妻居制(uxorilocality)가 남부에서는 19세기에도 여전히 관행처럼 여겨졌(유인선 1999: 376)”다고 ‘차이’를 강조하고 있다.

하여 중부와 남부로 길게 확대된 베트남 각 지역의 관습, 역사, 문화, 인간의 성격 등이 더 이상 한가지로 일반화될 수 없듯이 여성상 역시 이제 더 이상 한가지로 정형화되기에는 힘들게 되었다는 것이다. 더욱이 특정 시기의 사회상을 분석하는 자료로서의 여성상은 더욱 그러하다.<sup>5)</sup>

본문은 4개 장으로 구성되어 있다. 제1장 '남부 개척과 여성의 지위'에서는 19세기 당시로 보면 비교적 최근에 베트남인이 거주하게 된 이 남부베트남에

---

5) 최근에는 지역적 차이를 염두에 둔 연구들이 사회과학 분야에서 많이 나오고 있다. 예를 들어 Pham Van Bich의 *The Changes of the Vietnamese Family in the Red River Delta* (1997)에서는 줄곧 일반화를 경계하면서 북부 여성의 특성을 강조하고 있고, Tran Phi Phuong은 "In Search of Contemporary Vietnamese Women's Identities in Role Playing: How is the Model of 'Gioi Viec Nuoc, Dam Viec Nha' Perceived and Undertaken by Female Professionals in Ho Chi Minh City in the Market Economy?" (2001)에서 남부 여성의 면모를 논함에 북부 여성상과의 차이를 곳곳에서 지적하고 있다. 예를 들어, 북부는 동아시아 문화의 영향으로 가부장적인데 반해 남부는 동남아시아적 특성인 양면적(兩面的) 면모가 현저하다는가(p. 53), 혁명 시기를 거치면서 북부에서 남녀 관계는 평등해진데 반해 남부는 훨씬 "전통적(동아시아적)"이었다(p. 54)는 것들이다. Pham Van Bich이 현지 조사와 자신의 상상력으로 그려내는 홍하델타의 전통적 여성상은 남편 또는 남편 집안에 대해 상당히 종속적이다. 유교적 전통이 강화될 대로 강화된 전통촌락 내 관행을 보면, 여성은 남성의 종속물일뿐이다. 철저히 신분, 또는 재산을 보고 유사한 집안끼리 사돈을 맺는다고 해도(베트남에선 이런 관계를 문당 호 도이 mon dang ho doi라고 부른다), 여성의 지위는 극히 낮다. 유인선은 17-18세기 베트남 사회를 논하면서 베트남 여성이 적어도 동시대 중국 여성들보다는 높은 지위를 누리고 있다고 했으나 필자는 19세기 말 20세기 전반의 상황은 전혀 달랐음을 사례연구로 실증하고 있다. 북부의 상황을 배경으로 해서 여성 해방을 추구하는 운동이 여러 형태로 전개된 것은 이를 입증한다. 한 여인의 불행한 일생을 그려내 여성 해방 운동에 큰 역할을 했던 닛 린(Nhat Linh)의 유명한 "단절(Doan Tuyet)"이란 소설 역시 북부가 배경이다. 여성은 종속물이며, 지참금 대신 팔려가는 상품이었으며, 조혼이 일반화된 북부 사회에서 주요 노동력으로 간주되었다. 유인선이 다루던 17-18세기의 여성들과는 달리 이들은 이혼의 자유도 없었고 남녀 관계에서 큰 차별을 받았다(Chapters Two; Three). 예를 들어 남녀 간 간통이 있는 경우 여성만 처벌받으며(p. 104), 일반적인 믿음과는 달리 여성들이 원해서 이혼하는 경우는 현실적으로 불가능했다(pp. 197-201).

의 정착 과정에서 여성의 지위나 역할은 북부나 중부에 비해 어떻게 달랐으며 그것이 왜 '음탕함' 남부 여성상을 형상화하는 데 기여하는지를 살펴본다. 제 2장 '여성의 교역 활동'에서는 북부나 중부에 비교하여 남부에서 훨씬 보편화된 여성들의 장거리 교역 활동이 '음탕함'과 관련을 갖는다는 것을 얘기하고자 하며 다음 장 '간통과 매춘'에서는 이런 '불건전한' 행위들이 남부의 어떤 문화적 전통이나 사회적 현상을 반영하는 것인가를 살피고자 한다. 마지막 장 '고결한 여성상'에서는 민 땅이 얘기하던 '음탕함'과 사서에 기록되는 '고결한 남부 여성들'에 대한 기록이 단순히 정치적 고려에 의한 상반된 낙인이 아니라 같은 뿌리에 기초한 양면성이라는 사실이 논해질 것이다.

## II. 남부 개척과 여성의 지위

경제 분야에서 남부 여성의 위상은 북, 중부에 비해 상대적으로 높아 보인다. 그리고 이런 위상은 개척시대 여성들의 역할과 깊은 관련을 갖는다. 남부인들은 주로 토지가 척박한 중부 지역으로부터 이주한 자들이었으며 이주의 단위는 가족이었다. 이는 베트남인들이 북부로부터 중부지역으로 내려올 때의 양상과 아주 다르다. 중부로의 이동은 주로 범법자나 병사 등 남성 위주의 인력을 국가가 조직적으로 이주시킨 형태였다. 물론 여기에서는 변방 지대 건너편의 이민족과 자연적으로 섞이는 과정의 이주를 얘기하는 것이 아니라 일 반적인 이민 형태를 지적하고 있는 것이다. 중부지역이 개척될 때 국가에 의해서 조직적으로 이주가 행해지던 것과는 달리 남부 지역으로는 한 가족 또는 수 개 가족이 그룹을 이루어 자발적으로 이주해 와 토지를 개간했다. 이 때문에 베트남의 전통적인 촌락에서 필수적이라고 할 수 있는 공전(公田)은 거의 존재하지 않고 사전(私田) 소유만이 일반적이었다. 게다가, 개척시대의 토지 개간은 부부가 중심이 되는 가족 중심의 노동에 의존하는 것이어서 토지 개간에 같이 참여한 여성들의 토지에 대한 권리는 자연히 클 수밖에 없었기 때문



에 사전(私田)은 부부가 공동으로 소유한다고 하는 것이 일반적인 관념이었다.

1836년 토지 대장(地簿)에서 여성이 소유주로 되어 있는 토지는 예를 들어 차 딘(Gia Dinh 嘉定) 성(省)의 경우 지주 수나 경지 면적 공히 약 20%-30%였다(Nguyen Dinh Dau 1994: 199). 그러나 토지에 대한 여성의 권리는 이 수치를 증가하는 것이었다. 이 수치는 처음으로 남부에서 지부가 만들어지면서 이 공식문서에 토지 소유자를 한 명으로 기록하게 하면서 많은 공동 소유 토지가 남성 명의로 등록되었던 결과일 뿐이다. 1836년 이전의 형편을 사실적으로 말해 주는 것으로 남부인들의 토지 매매증서나 유언장 같은 것이 있다. 이들 자료에는 예외 없이 토지는 부부 공동 소유로 기술되어 있다. 예를 들어 딘 뜨엥(Dinh Tuong 定祥) 성 빈 까익(Binh Cach 平格) 촌의 쩐 반 피엔(Tran Van Phien 陳文番)의 토지를 지부에서 찾아보면 전주가 쩐 반 피엔이라고만 기록되어 있다. 그러나 1836년 이전의 매매증서들을 살펴 볼 때 그의 토지는 줄곧 “부처(夫妻)”의 토지라고 되어 있었던 것이다(Choi 1999: 168-9; 172-3; 184-5).

토지 소유에 있어서 여성의 권리가 남성과 대등하다고 하는 것은 결국 여성의 강한 경제권을 의미한다. 집안에서 여성의 발언권은 당연히 강하며 남편이 사망하거나 이혼한 경우에도 여성의 경제력이 위축되지 않았음은 당연하다. 물론 이런 현상은 이전부터 있어 온 베트남의 보편적인 전통이라고도 할 수 있으며, 더 큰 시각으로 보자면 전통시대 동남아시아의 특징적 면모라고 볼 수 있다.

그러나 남부베트남의 특이성은 분명 있으며 이는 특히 개척기 경험에 따른 여성의 지위와 함께 지리적 여건과도 상관이 있다. 촌락공동체적 전통이 강한 북, 중부에 비해 남부에서 촌락공동체의 결집력은 극히 약한 대신 산재한 가옥에 살고 있는 각 가족은 그대로가 하나의 독립된 공간이다. 흔히들 북, 중부의 전통 촌락을 대나무로 둘러싸인 독립된 공간이라고 하지만 쩐 반 저우(Tran Van Giau)의 적절한 지적처럼 남부에서는 “매 가정이 대나무로 둘러싸인 공간”(Vietnam Cultural Window 1998: 9)이었던 것이다. 1860년대 사이공을 여행한 바 있는 톰슨(John Thomson)은 쩐 관(Cho Quan) 근처에 있는 한 마을에 대

해 다음과 같이 얘기하고 있는데, 이는 19세기 남부 가정의 독립성을 확인해주는 기록이다: “난 이 마을의 중심부를 [이미] 몇 번이나 지나쳤던 적이 있다. 그렇지만 이게 마을인지 전혀 알지 못했다. 왜냐하면 산개한 집들은 각자 선인장이나 대나무 등으로 둘러쳐진 높은 울타리로 막혀 있기 때문이다. 원주민들은 개인생활(privacy)을 사랑한다. 거주지를 둘러싸고 있는 울타리 내의 가시들은 그 안에 있는 가족들이 혼자이길 원한다는 표시이다(Thomson 1875: 171-2).” 이런 조건 속에서 남편의 유고 시 여성이 공동체의 도움을 기대하기가 어렵다는 것은 ‘대나무 울타리 내의 촌락’에 살고 있는 여성들과 큰 차이이다.

촌락공동체의 결집력이 약하고 대신 가정의 독립성이 중시되던 남부에서는 여성으로 하여금 홀로 될 경우 재혼을 적극적인 선택 사항으로 여기게 만들었을 것이다. 19세기의 지리지인 『대남일통지(大南一統志)』 중 남부 6성 편을 살펴보면, 각 성에는 열녀 표창을 받은 16명 여성들의 행적이 기록되어 있다. 이중 겁탈을 당하려 하자(또는 당하자) 자결한 여성 들은 실록의 열녀전에까지 오른 이들이었고, 이 글의 모두에 소개한 여성 즈엉(Duong 楊), 정혼한 남자가 사망하자 결혼하지 않고 평생을 산 여인, 그리고 남부 소수민족 반란 때 큰 재물을 기부해 병사들을 먹였다는 여인 등 5 명을 제외하고 나머지는 모두 남편 사망 후 재가하지 않고 수절한 여성들이다. 남부에서의 수절이란 그 자체만으로도 대단히 예외적이었던 것으로 해석된다. 『대남일통지(大南一統志)』에 소개된 남부의 열녀들과 북, 중부의 열녀들의 행적을 비교해 보면 흥미로운 사실이 발견된다. 북, 중부의 각 성에서 역시 열녀로 등재되는 이유는 대부분이 수절이며, 그 비율은 남부의 경우보다도 높다고도 할 수 있을 정도이다. 그러나 그 이유가 훨씬 구체적이고 극적이다. 인물이 뛰어났기 때문에 대단히 많은 재가 권유를 받았는데도 수절했다든가, 남편 사후 정절을 지키려다가 자살하거나 살해당했다든가, 자살했는데 남들이 구해주어서 살아나 평생 수절했다든가, 자살 위협으로 재가 요청을 거부했다든가, 머리를 깎았다든가 심지어 자신의 얼굴을 찢러 흉하게 만들어 수절의 의지를 보였다든가 하는 것 등이다. 여기

에 시부모를 극진히 봉양했다든가 자식 교육에 힘써 과거 급제자를 냈다든가 하는 단순한 수절 이상의 상찬 받을 만한 행적들도 기록되어 있다. 남부처럼 남편이 죽은 후 재가하지 않았다는 것만으로도 『열녀전』 등재 이유가 되는 것과는 다르다. 또한 남부에서는 1836년에 민 망 황제에 의해서 무더기로 수절 한 여성들이 열녀로 표창되었음도 특이하다. 총 열 여섯 명 중 남편 사후 수절 한 여성 11명은 모두 이 해에 상찬의 대상이 되었던 것이다. 이는 남부에서 레 반 코이의 반란(1833-1835)을 진압하고 조정의 지배를 확고히 하는 과정에서 적극적으로 추진되던 '남부인 교화' 작업<sup>6)</sup>의 일환이었던 것으로 보인다. 남부 여성을 겨냥한 조항이 있었다는 민 망의 「십조(十條)」가 바로 그 전 해에 반포되었던 점을 상기할 때도 그러하다. 분명 이때의 열녀 생산은 '정치적 고려'의 결과물이다. 바로 이 때문에 우리는 열녀 선정이 다소 무리하게 이루어졌음을 쉽게 추측할 수 있다. 수절했다는 그 자체만으로도 서둘러 상찬의 대상이 되었던 것이다. 물론 남부 여성의 재가율이 북, 중부에 비해 높았다는 주장을 하기에는 아직 이르며 그렇다는 사실을 실증하기는 꽤 어려울 것이다. 여성의 재가율은 베트남 전체적으로 별 차이가 없을지도 모른다. 그러나 적어도 재가의 동기는 촌락공동체의 성격 차이와 상관 관계가 있다고 생각하며 남부의 동기는 바로 자립적 가정의 유지였다.

여성의 경제력이 강하고 경제와 관련된 대부분의 노동을 여성이 담당하고 했을 때 남부에서 여성의 재혼은 생존 수단이 아니라 여성으로서 남성(男性, male sex, or masculinity)을 구매하는 행위로 이해해야 하지 않을까 하는 생각을 하게 된다. 물론 여기에는 노동력이 포함된다. 특히 베트남 여성이 소수 민족 출신 남성과 재혼하는 데서 이런 의식이 공개적으로 나타나는 것으로 보인다. 아무리 여성 혼자서 기본적인 생계는 충분히 꾸려나갈 수 있다고 하더라도 그녀가 갖고 있는 토지가 항상 기초 생계 유지를 위한 정도의 최소치는 아닐 것이다. 남편 사후 혹은 이혼 후 남겨진 토지가 노동력을 초과하는 양일

6) 이에 대해서는 Choi 1999, Chapter Four 참조.

수도 있을 것이고 상속 등을 통해 경작지의 양이 많아질 수도 있을 것이며 여성 스스로 토지 집적에 관심을 갖는 지주일 수도 있다. 우선 이에 필요한 노동력이 필요했을 것이다. 뿐만 아니라 성적인 대상으로서 이성(異性)도 당연히 필요할 것이다. 특히 여성이 소수민족을 결혼 상대자로 선택하는 데는 당연히 이런 고려가 따랐으리라고 생각한다.

남부의 족보에서 보이는 이민족과의 혼인 사례들을 놓고 보면 경제적으로 비교적 여유가 있던 중국인들과의 혼인에서 베트남 여성이 중국인에게 시집을 가는 경우에는 예외 없이 초혼이었다. 그러나 베트남 여성이 재혼을 하는 경우에는 베트남 남성 또는 남부의 제민족 집단 중 경제력이 가장 떨어지던 “만인(蠻人)”<sup>7)</sup>과의 결합이었음을 보게 된다. 이 집안의 쓰엉 티 보이(Truong Thi Boi 張氏盞)라고 하는 여성은 아이를 둘 낳고 남편이 죽자 자익 자( Rach Gia 瀝架)의 크메르인과 재혼한다(『張嘉祠堂世譜全集』 1886: 18). 이런 결합은 기본적으로 중앙 조정에 의해 남부베트남에서 적극적으로 시행된 소수민족 동화 정책과 상관이 있으며 이 여성과 크메르 남성의 혼인도 베트남인과 비베트남인이 섞이는 시대적 추세의 반영임은 분명하다(Choi 1999: 149-153). 민족간의 결합이 증가되면서 상대 선택 폭은 훨씬 넓어졌을 것이며 그런 여건 속에서 이 여인이 재혼 상대자로 크메르인을 선택한 것은 남성의 구매 행위로밖에는 달리 이해할 도리가 없다.<sup>8)</sup>

7) 이 “蠻人”을 이미 베트남화 된 크메르인이나 산지민들이라고는 볼 수 없다. 족보상에 그들에게 베트남인 이름은 부여되지만 엄연히 “蠻人”이라고 표기되는 것이 그 이유이다. 이름은 단지 베트남인 여자와의 혼인으로 베트남인이 될 자격을 부여받은 징표일 뿐이다. 따라서 이 혼인(재혼)에 이민족 간의 사랑이 개입된 것이라고 보기는 극히 어렵다. 이 둘 사이의 자녀들은 족보에서 베트남인으로 취급된다.

8) 20세기초의 이야기이지만 우리는 20세기 비엔 호아 출신의 학자인 빈 응우옌 록(Binh Nguyen Loc)이 자기 마을에서 목격한 사례를 통해 소수민족 ‘男性’의 구매 관행을 엿볼 수 있다. 베트남인들이 소수민족 거주지에 들어와 살게 되면서 경쟁에서 밀린 산지민은 더 깊은 정글 지대로 들어가는데 그때 여러 가지 이유로 그들의 아이들이 버려져 베트남인들 사이에서 성장한다. 이들은 허드렛일을 하는 일종의 ‘servants’로서 베트남화 초기의 생활을

이러한 사정과 더불어 남부 여성은 농업 활동에 접근이 용이하다는 사실도 지적될 필요가 있다. 일반적으로, 북부, 중부, 남부를 막론하고 농업 활동에서 베트남 여성들의 활동은 현저하다. 물론 이도 베트남만의 특징은 아니고 동남아시아의 일반적인 현상인데, 굳이 북부와 남부를 비교하자면 남부에서 여성이 농업 활동에 접근하기가 용이하다. 일단 개척이 완료된 이후 농사를 짓기 시작할 때 농삿일은 북부와는 비교도 안되게 '쉬운 일'인 것이다. 이곳은 관개, 수리와 같이 강도 높은 노동을 많이 필요로 하지 않는다. 메콩은 늘 적절한 정도로 수량을 조절하며 가경지는 충분해서 19세기에는 일모작만으로도 생존이 충분했다. 북부에서는 남성들이 담당하는 것으로 되어 있는 쟁기질이나 씨레질 등 최소한의 남성 몫 노동도 19세기의 남부베트남에서는 목격되지 않으며 김매기도 거의 필요 없었다(尹蘊 1833: 13). 이러한 남부의 지리적 여건이 여성으로 하여금 농업 노동에의 접근을 용이하게 하였을 것이다. 여성이 농사를 짓고 생계를 꾸리는 일은 북, 중부에 비해서 쉬운 일이었으며 그 때문에도 여성의 공동체에의 의존성이나 그 공동체를 주도하던 남성에의 종속성은 북, 중부에 비해 적었던 것이다.

결혼한 남자가 처갓집 근처에서 사는 것은 남부 개척의 과정에서 흔히 보이는 일이었으며(Choi 1999: 172), 처갓집 살기도 흔한 일이었다(유인선 1999: 376). 19세기의 『장가사당세보(張家祠堂世譜)』에도 이런 흔적은 도처에서 발견되는데, 많은 남성들이 사후 처갓집 마을에 매장된다는 사실은 바로 이런 관행을 암시한다. 남성이 처갓집 또는 근처에 깃들어 사는 경우의 위상이란 가부장적 체제의 가장의 위상과는 크게 차이가 날 수밖에 없음을 충분히 짐작할 수 있을 것이다. 중부로부터 막 이주해 와 남부 여성과 결혼을 한 어떤 남성은 심지어 자신의 성을 버리고 아내의 성을 취하는 경우도 있었다.<sup>9)</sup> 남성이 처갓집에

---

영위한다. 아이들은 모두 극도로 빈곤했지만 그들 중 운 좋은 아이 하나는 어린 나이에 이미 부유한 베트남인 가정의 불구자 딸과 혼인은 할 상태였다(Binh Nguyen Loc 1970: 249-252). 딸을 위해 부모는 이 '야만인(moi)' 남자아이를 산 것이다.

9) 후인 호유 바이(Huynh Huu Vai 1815-?)라는 인물은 중부 빈 단에서 이주해 온 농민이었다.

사는 처거제(妻居制)를 유인선은 “새로 이주한 메콩델타의 미개척지를 개간하는데 필요한 노동력의 확보 때문이었지 않을까 한다(유인선 1999: 376)”고 했는데 이는 정확한 지적이라고 생각한다. 방법은 다르지만 이 또한 남성 구매인 것이다.

혼인의 문제와 관련해서 응우옌 폭 아인(Nguyen Phuc Anh 阮福映)이 왕이 되기 이전 한 여성으로부터 퇴짜를 맞은 일화는 유명하다. 떠이 썬 군에게 응우옌가의 마지막 왕과 왕위 계승자 모두 살해당하고 응우옌 폭 아인은 남부 각처를 전전할 때였다. 비록 떠이 썬에게 쫓기는 신세이긴 했으나 그는 엄연한 왕위 계승자였다. 빈 롱(Vinh Long 永隆) 성의 한 마을에 들른 그는 꽤 오랜 기간 동안 묵으면서 그곳 유지의 신세를 졌는데, 이 유지에게는 딸이 하나 있었다. 궁극적으로 응우옌 폭 아인 편에 서기로 한 이 사람은 외동딸을 응우옌 폭 아인에게 시집 보내고자 했다. 응우옌 폭 아인으로서도 마다할 이유가 없는 제안이었다. 그러나 문제는, 이 외동딸이 단호히 혼인을 거절할 것이다. 이미 정한 혼처가 있었다거나 다른 연인이 있었다는 사실은 알려진 바 없다. 단지 이 여인의 거절의 변은 자신이 마치 거래의 대상이 되는 것 같아서 싫다는 것이었다(Huynh Minh 1967: 227-8). 결국 이 처녀의 고집은 관철되었다. 이렇듯 아버지와 심지어 ‘왕’의 의도 앞에서도 젊은 여성이 당당하게 자기 주장을 하고 또 그것이 용납되는 곳이 남부였던 것이다.

좀더 대답하고, 민 망 황제 입장에서는 분명 ‘음탕하게’ 비추어졌을 쩐 티 싸인(Tran Thi Sanh 陳氏生)이라는 여성의 행적도 주목할 만하다. 이 여성은 지주의 딸로서, 유명한 남부의 개국 공신이자 고매한 학자인 팜 당 흥(Pham Dang Hung 范等興)의 조카딸이다. 다시 말하면, 팜 당 흥의 막내 여동생이 쩐 티 싸인의 어머니였던 것이다. 그렇다면 고결한 여성으로 유명한 뜨 득 황제의 모친이 팜 당 흥의 외동딸이니 쩐 티 싸인은 곧 이 고결한 남부 여성 뜨 주

---

그는 원래 보 호유 바이(Vo Huu Vai)였지만 남부 여인과 결혼 후 자신의 성 보(Vo 武)를 버리고 아내의 성 후인(Huynh 黃)을 취했다(Thach Phuong et. al. 1991: 611).

황태후와 이종사촌 사이인 것이다. 이런 집안의 여성 쩌 티 싸인은 첫 결혼에서 아들을 낳지 못하자 친절으로 돌아와 버렸다. 얼마 후 남편은 사망하고 이 여성은 재혼했다. 재혼 상대는 훗날 항불 투쟁 지도자로 유명한 쩌엥 딘 (Truong Dinh 張定)이었는데(Nguyen Phan Quang, Le Huu Phuoc 1989: 61), 이 여인은 쩌엥 딘을 도와 남부에서 둔전(屯田)을 다수 건설한 것으로 유명하다. 재력이 있는 여성이 적극적인 자기 선택으로 재혼한 사례인 것이다. 재력의 다과는 있을지언정 기본적 자산이 있는 여성들의 재혼은 이처럼 보편적이었다.

### Ⅲ. 교역 활동

농업과 관련된 개척시대 전통에서만이 아니라, 남부 여성들의 특징적 면모가 더 잘 드러나는 분야는 교역이었다. 여성들이 적극적으로 교역 활동에 참여하는 것 역시 베트남뿐만 동남아시아에서 보편적인 현상이었겠지만 남부베트남은 지리적 여건상 이런 현상이 유난히 두드러졌다.

강줄기와 수로들이 복잡하게 얽혀 있는 메콩 주변의 지형 구조나, 늘 있는 우기의 완만한 범람으로 인해 남부베트남의 주요한 교통수단은 배일 수밖에 없었다. 쩌 화이 득(Trinh Hoai Duc 鄭懷德)이 “남부인들은 열에 아홉은 헤엄치고 배 부리는데 익숙하다(鄭懷德: 4:7a)”고 한 것은 이 같은 지역 조건과 관련이 있다. 북, 중부의 여성들이 가인(ganh)을 메고 걸어서 마을 시장에 가듯이 남부 여성들은 조그만 배를 몰고 시장에 가 물자를 교역했다. 배를 이용한 이동 거리는 걷는 것보다 길 수 있었으며 촌락 범주 밖으로의 출입도 잦았다. 이는 북, 중부의 여성들이 행정의 기본 단위이며 대나무로 둘러쳐 있는 독립 영역인 싸(xa 社)의 경계 밖으로 좀처럼 나가지 않고 또 그럴 필요도 없었던 것과는 크게 다른 상황이다.

선박은 각 가정의 필수품이었으며 산물의 교역을 위한 주요 운송 수단이었다. 한 명 또는 가끔씩은 두 명이 타게 되어 있는 조그만 배는 여성들이 많이

부리며 현재도 메콩 유역에서 얼마든지 볼 수 있다. 1819-1820년 사이 사이공에 체류하던 미국인 존 화이트의 눈에도 이는 대단히 흥미로운 모습으로 비추어졌는지 “대부분 여성 한 명이 짓는” 이 배의 움직임과 그 배에 각종 상품을 싣고 다니는 여성들의 상행위에 대해서 한 페이지 정도나 되게 자세히 서술하고 있다(White 1824: 243). 장거리 대규모의 교역선에도 여성이 승선했음은 물론이다.

당시 남부의 수송 선박은 모두 여성 이름으로 등록되어 있었는데, 이는 황제를 비롯한 북, 중부 출신의 중앙 관료들을 대단히 놀라게 했던 현상이었다(『大南憲錄正編第二紀』, 183:42b). 현재에도 사이공을 비롯한 남부에서 영업용 자동차 특히 트럭이 대부분 여성 명의로 등록되어 있다. 이렇듯 영업용 자동차들의 명의를 여성으로 되어 있다는 것은 영업에 여성들이 간여하고 있음을 얘기해주는 것이며 이로써 19세기를 유추해서 생각하자면 선박에 대한 소유권을 갖는 여성들이 선박을 이용한 교역에 다수 간여하고 있음을 알려주는 것이라고 할 수 있다.

여성들은 강이나 수로를 따라 이동하는 교역뿐만 아니라 원양으로까지 나아가 해외무역에까지 참여했다(최병욱 2002: 222). 여성들의 이러한 유동성 내지 장거리 이동 능력은 분명 남부 여성들이 갖고 있는 교역 활동 상의 장점인 것은 분명하다.<sup>10)</sup>

10) 1997년 5월, 필자는 하노이 남쪽에 접한 닌 빈(Ninh Binh 寧平) 성 성도(省都)의 조그만 여관에서 하룻밤을 묵은 적이 있다. 오전 나절 20대 초반의 암전한 처녀가 화장품 가방을 들고 찾아와 주인과 거래를 하고 있었는데, 주인은 그 여성이 사이공에서 올라왔다고 소개했다. 여성이 나간 후 주인은 사이공에서 여기까지 장사를 하러 왔다니 대단한 일 아니냐고 내게 말했다. 반대의 경우를 과연 생각할 수 있을까? 2002년 7월에 있었던 현지 조사 기간 중, 사이공에서의 거리가 하노이로부터 닌 빈 정도 되는 미 토(My Tho) 어딘가에서 하노이로부터 장사하러 온 젊은 여성들을 볼 수 있다고 생각하느냐는 질문을 미 토의 몇몇 학자들, 띠엔 장(Tien Giang) 사범학교 역사학 담당 응우옌 푸옥 응이엵(Nguyen Phuc Nghiep) 교수, 띠엔 장 역사박물관의 씨엠(Siem) 관장, 띠엔 장 성 교육 담당 어우 즈영 프엉(Au Duong Phuong) 등에게 해본 적이 있다. 그들의 대답은 하나같이 “khong duoc (impossible)”이었다.



그러나 여성들의 이런 능력은 여성들로 하여금 집에서 나와 있는 시간을 많게 했을 것이고, 그 시간 동안 다른 남성들과 접촉할 기회를 많게 했음은 당연하다. 게다가 선박으로의 이동 과정에서는 남성과의 접촉 가능성이 도보로의 단거리 이동이 주였던 북, 중부 여성들에 비해서 많을 수밖에 없었으며 그에 따른 '비정상적' 남녀관계가 발생할 가능성이 높았다고 볼 수 있다. 이런 사례는 역설적이게도, 남부의 열녀에 대한 기록에서 엿볼 수 있다. 민 망 실록까지의 『열녀전(烈女傳)』에는 남부 여인이 열녀로 등재된 경우는 없고 티에우 찌 이후에서나 남부 열녀가 등장한다고 말한 바 있다. 민 망, 티에우 찌, 뜨 득 시기에 표창된 열녀들을 기록하고 있는 『대남정편열녀전집(大南正編列傳二集)』에는 총 42명의 행적이 나와 있는데 그 중 4명이 남부 여인이다. 42명의 열녀들은, 남편 또는 혼인을 약속한 남자를 따라 죽었다든가 재가 권유를 거부하고 머리를 깎았다든가, 사통을 거부하다가 살해당하든지 자살했다든가 등이 열녀 표창의 이유였다. 열전에 오른 남부 여성들의 열녀 표창 이유도 대체로 이런 유형들에서 벗어나지 않는다(앞서 소개한 『대남일통지(大南一統志)』의 남부 지방 열녀와는 다르다). 남부의 네 열녀 중 한 명은 남편을 여윈 후 평생 수절한 경우이고 또 한 명은 먼저 죽은 남편을 따라 자살했다는 것이다. 나머지 두 여성은 마지막 이유에 해당된다. 그런데 이 나머지 두 열녀를 만든 사건의 성격에 주목할 필요가 있다. 둘 다 집밖으로 혼자 돌아다니다가 강간을 당할 위기에 처했다. 이는 북부나 중부의 열녀 행적들에서는 전혀 보이지 않는 상황들이다. 빈 룡성의 리에우(Lieu 料)라는 처녀는 “혼자 길을 가다가(獨行),” 안 장 성의 낭(Nang 娘)이라는 여성은 23살의 유부녀로서 남편 수하의 배를 타고 가다가 집

---

2003년 1월 24일 필자는 하노이의 쭈 반 안(Chu Van An) 거리 정부 게스트 하우스(Nha Khach Chinh Phu So 37 Hung Vuong) 앞에서 '성(省) 주석이 토지를 강탈했다'라는 내용의 피켓을 들고 시위를 벌이며 앉아 있는 20여명의 50-60대 여인들을 목격했다. 그들은 안 장(An Giang), 박 리에우(Bac Lieu), 빈 룡(Vinh Long)으로부터 올라온 남부 여성들이다. 그들이 출발한 지점으로부터 계산해 보자면 그들은 배, 버스, 기차 등을 차례로 갈아타며 약 2,000km를 여행해 온 셈이다.

탈을 당할 위험에 처하자 저항하다 살해당해 열녀로 봉해진 경우이다(『大南正編列傳二集』, 烈女). 두 번째 여인은 배를 타고 가다가 일을 당했음이 명확하다. 첫 번째 여성도 배 위에서 사건이 발생한 것이 아니었을 뿐 배와 관련이 있기는 마찬가지였다. 이 여인은 제 1장에서 소개했듯 크메르인들에게 겁탈을 당할 뻔한 여성으로서, 소수민족의 반란이 남부를 휩쓸던 1840년대에 캄보디아로 장사하러 갔던 아버지가 돌아오지 않자 그의 행방을 찾으러 미 토 부근에서 메콩을 따라 국경지대까지 갔다가 그곳에서 겁탈을 당하고는(또는 겁탈 당할 위험에 처하자) 스스로 목숨을 끊었다(Choi 1999: 159). 지금도 마찬가지 형편이지만, 당시로서도 그녀가 살던 마을로부터 국경지대까지의 여행은 배가 아니고는 불가능했다.

저항을 하다가 해를 입게 되어서 상찬의 대상이 되었다고 하는 이 기사들은 뒤집어 생각하면 선상 또는 선박을 통한 이동 과정에서 빈번하게 일어나는 이 공간의 접촉이 많은 '비정상적 관계'를 유발했음을 알게 해 준다.

남부 여성들이 아편에 많이 노출되었던 것도 민 망으로 하여금 남부 여성에 대해 부정적 시각을 갖는데 일조했을 것이다. 당시 남부에서는 아편의 유통과 거래가 매우 활발했고 조정 측은 이 문제를 해결하는데 신경을 곤두세우고 있었다. 아편 거래에는 중국인들뿐만 아니라 베트남인들도 참여하고 있었는데(Choi 1999: 67-9) 이런 분위기 속에서 남부 여성들이 아편에 노출되었을 가능성도 컸을 것이라고 본다. 남부베트남 여성들이 음탕하다고 하면서 음탕한 만큼이나 혐오할 만한 행위로서 "남부베트남에서는 여성들도 아편을 흡식한다(『大南憲錄正編第二紀』, 158:22a)"라는 민 망의 지적은 바로 남부여성들의 활발한 교역 참여 내지는 경제적 능력(예를 들어 아편 구매력)과 관련이 있는 것이다.

상거래에 당연히 수반되는 속임수나 천연덕스러운 과정 같은 것들도 부정적인 모습으로 비추어졌을 것이다. 화이트에 의하면, 베트남 여성 상인들은 자기를 방문해서 서슴없이 브랜드를 청해서 한잔씩을 마시고는 사업 얘기를 시작하는 부류들이었으며(White 1824: 243), 하루만에 물건값을 5할이나 올려 받으려고 획책하는 무리들이었다(White 1824: 246). 아울러 "배를 몰고 다니는

젊은 여성들(boat-girls)은 모여서 “중국 카드(Chinese cards)”를 즐기는 모습도 자주 눈에 띠었다(White 1824: 320). 남부의 여인이 음탕하다라는 낙인은 이와 같은 남부여성의 유동성, 내지는 교역 활동 및 그에 따른 활발한 사회활동과 다양한 인간 관계/접촉의 또 다른 표현이 아니었을까?

#### IV. 간통과 매춘

그러나 ‘음탕함’의 실질적인 근거가 되는 사회적 면모는 분명 있었다. 통념상 음탕한 행동으로 간주되는 간통이라든가 매춘 같은 것은 남부 사회에서 얼마나 보편적이었을까?

‘음탕성 있는’ 남녀 관계는 결혼 전부터 시작되었던 듯 하다. 화이트는 “결혼하지 않은 여성들에게 정절이란 선으로 인식되지 않는다(White 1824: 282)”라고 적고 있다. 화이트 보다 약 이년 뒤에 사이공을 방문했던 핀레이슨 역시 이와 비슷한 관찰을 남겼는데, “젊은 미혼 여성들은 ‘정숙(貞淑)’에 대해서 관심을 갖지 않으며, 얼마 안되는 금전적 고려에 의해서(for a trifling pecuniary consideration) 아버지는 딸을 이방인 또는 방문자의 품에 안길 것이고 이런 것이 훗날 그녀가 결혼하는데 아무런 장애도 되지 않는다(Finlayson 1826: 310)”고 했다.

그렇다고 해서 결혼한 이후에는 정절을 지킴을 중하게 여긴다고도 하지 않는다. 화이트는 각종의 형벌을 소개하는 중에 남베트남에서 간통을 할 경우 두 사람은 등을 맞댄 채 묶여서 강물에 버려진다고 전한다. 그러나 이는 단지 원칙적인 법이었을 뿐이었지 실제로 화이트가 그런 법 집행을 보았는지는 확실하지 않다. 오히려 그는 자신이 체류 기간 중의 관찰을 바탕으로 다음과 같이 미혼 여성의 성 윤리를 암시하고 있다: “부부간의 신뢰를 손상시킨 죄를 지은 여성들에게 가해지는 가혹한 형벌이 있지만, 금지를 위해서 제정된 법들을 빠져나갈 기회들이 무시되는 것은 아니다.”<sup>11)</sup> (white 1824:282)라고 말함으로써

기혼 여성들의 안전한 의도를 강하게 암시하고 있다.

1836년 남부의 한 보고서는, 여성들이 어떻게 '안전하게' 의도를 했는지는 보여주는 자료이다. 형부(刑部)를 거쳐서 황제에게 올라간 7월 14일자 문건(阮朝 本, ANU microfilm, reel 60)에는 남부베트남 빈 롱(Vinh Long 永隆) 성의 후인(Huynh 黃) 氏 성을 가진 여인의 간통 사건이 상세히 기술되어 있다. 그녀는 병정 응우옌 반 응이(Nguyen Van Nghi 阮文議)의 처로서 자녀를 셋 두었다. 이전 해 정월 남편이 쩐 띠이 성(Tran Tay 鎮西城, 캄보디아)에 복무하러 가자 이웃의 부총(副總) 응우옌 반 호아(Nguyen Van Hoa 阮文華)와 정을 통하다가 임신을 하게 되었고 이 사실이 발각되어 남편에 의해서 고발된 사례이다. 조사 결과 이 여성과 응우옌 반 호아는 그전에도 줄곧 관계를 가져온 것으로 드러났다. 이렇게 남편과 자식이 있는데도 간통을 하는 경우에 이 보고서에서 여성과 간부(姦夫)에게 주어지는 형벌로 건의한 것은 교수형이었다. 화이트의 얘기와는 다르다. 하지만 이는 시기적으로 차이도 있고 사형 방법에 융통성이나 범법의 죄질에 따라, 예를 들어 여성이 자녀가 있고 없음에 따라 다른 것이니 큰 문제는 되지 않는다 하겠다. 단지 여기서 주목되는 것은 간통에 대한 형벌이 상당히 무겁다는 사실이다.

물론 이는 남부에서만 적용된 법은 아니었다. 같은 자료에서는 이 사안을 판결하는 선례를 그 전 해에 중부베트남 팡 쩌(Quang Tri 廣治)에서 있었던 유사한 간통 사건에서 찾는데 그곳에서도 남편과 자녀가 있는 여성이 간음하여 아이를 가진 사건을 소개하고 있으며 역시 적용된 징벌은 교수형이었다. 단지 이때 여성에 대해서는 아이 낳기를 기다려 형을 집행하고 태어난 아이는 간부의 친족에게 양육을 맡기는 것으로 되어 있으며 이 전례는 남부 여성 후인 씨에게도 적용되었다.

---

11) "Notwithstanding the severe punishments inflicted on those females who are guilty of a breach of matrimonial fidelity, no opportunities are neglected to evade the laws enacted for its prevention, where there is any reasonable chance of escaping undetected ..."

그런데 필자가 보기에는, 팡 쯔 여성 보다 이 빈 롱 여성의 사통은 훨씬 더 대담하고 적극적이어 보인다. 팡 쯔에서 일어난 간통 사건에서는 남편이 무엇을 하는 사람이었는지 드러나지 않고 단지 간통한 여성은 남편과 아들이 있었다고만 되어 있다. 이에 반해서 남부 여인의 경우에는 남편이 병정이었음이 명확하고 캄보디아에 복무하러 갔다가 돌아왔다고 한다. 간통은 남편이 집을 비운 사이에 벌어진 것이었다. 그러나 이때 임신이 되었기 때문에 간통이 드러났을 뿐이지 취조 결과 그 이전부터 사통이 있어 왔음을 자백했다는 것을 보면 남편이 집에 있을 때 이미 관계는 시작이 되었을 가능성이 높다. 화이트가 말한 대로 결혼한 여성의 '안전한 외도' (임신 같은 결정적 단서를 남기지 않은 경우)는 이미 한동안 진행되어 오고 있었던 것이다. 게다가 이 여성은 이미 아이를 셋이나 두었다. 팡 쯔 여성처럼 아이 하나만 낳은 여성(베트남인들 사이에는 첫 아이를 갖 낳은 여성의 성적 매력이 최고의 것으로 간주되는 경우가 종종 있다. 그래서 이들이 여색을 탐하는 남성들의 지극한 관심 대상이 되는 경우가 많다)이었음과는 달리 아이를 이미 셋이나 생산한 여성인 것이다.

여성의 사통은 당연히 상대인 남성이 있어야 가능할 터였다. 황제의 지적에 의하면 “요즘 나는 그들(남부 남자들)이 아편을 피우고, 떠들썩하게 춤을 추며, 노름하고, 언쟁하며 잔포(殘暴)함을 즐긴다고 들었다. 이런 습속은 필연적으로 도둑질이나 강도짓으로 이어진다. 부녀들은 음탕하며 행동은 더욱 역겹다. 남편들이 이미 방종하니 어떻게 아내의 정절을 요구할 수 있겠는가(Minh-Menh Chinh-yeu, 13:19a)”라고 힐난하고 있다. 말하자면 황제에게 남부인은 남녀를 막론하고 상풍(傷風)의 문제가 있으니 이들은 교화의 대상으로 인식되고 있었다. 그러나 이는 유교적 윤리의 잣대,<sup>12)</sup> 말하자면 유교문화를 기준으로 할

12) 남녀간의 문제 특히 여성의 정절을 중시하는 관념은 불교, 유교 이슬람교, 기독교 등에서 공히 강조되는 대윤리(大倫理, great ethic)의 범주 속에 포함되기 때문에 남녀 문제에서의 엄격성을 유교적 태도라고 하는 것은 분명 무리이다. 그럼에도 불구하고 여기서 '유교적' 운운하는 것은 당시 베트남 중앙 조정에서는 유교 윤리를 통치의 기본 이념으로 삼았기 때문이었을 뿐이다.

때의 변경사회상이었을 뿐이었다. 유교적 잣대를 제거한다면 남부의 발달함과 자유로움이 보인다. 이는 경제적으로 북부나 중부보다 훨씬 국제화되어 있던 남부 상황(최병욱 2002)의 반영이다. 혼인 여부를 막론한 남녀간의 비교적 자유로운 관계 역시 마찬가지로 맥락에서 이해할 수 있지 않을까? 테일러의 시각을 빌자면, 중앙정권에 의해서나 중앙정권의 시각에서 본 역사 속에서 낙후된 변경 지역으로 인식되던 곳이었지만 오히려 실제로는 발전된 근대성을 갖고 있던 남부베트남의 면모였던 것이다.<sup>13)</sup> 말하자면 남부는 역설적 변경이었던 셈이다.

남성들의 '분방함'에 힘입어 성장하는 중요한 산업 중의 하나는 매춘이다. 사실 남부에서 매춘산업이 성했던 것은 사실이다.

사업의 가장 간단한 원리로서 우리는 수요와 공급의 상호 관계를 생각할 필요가 있다. 새로운 개척지에는 남성이 많게 마련이며 짝이 없는 남성들을 겨냥한 여성(女性, female sexuality)의 판매가 나타나는 것은 필연적이다. 베트남인들이 사이공 주변과 매콩 유역을 지배하에 두던 초기에 이곳은 캄보디아와의 전쟁으로 늘 군인들로 북적이던 곳이다. 물론 이러한 현상은 베트남인들이 원래 참파인들이 살고 있던 중부로 진입했을 때도 마찬가지였을 것이지만 남부에서는 매춘이 발전하는 몇 가지 요인이 더 있었다.

베트남 군인뿐만 아니라 남부에는 17세기 중반 이후 수천 명이나 되는 중국인 남성들의 대규모 이주가 있었음도 기억할 필요가 있다. 이들은 곧 토지를 개간하고 무역을 발전시키면서 남부는 '돈이 도는' 사회로 급속히 발전했으며

13) Taylor 1998, Chapters Two; Three. 여기서 근대성이란 결코 상대적인 개념이 아니라 중앙에 의해서도 인정되는 근대성이다. 물론 근대성의 인정은 당시에 이루어지지는 않지만 결국 중앙에 의해서 추구되는 근대성이란 '변경지대가 추후해 오던 것에 다름아님을 발견한다는 것이다. 예를 들어 통일 이후 남부를 점령한 북베트남 정권은 남베트남의 자본주의 시장경제의 병폐를 낙후한 것으로, 사회주의 통제경제를 선진적인 것으로 인식했다. 당시 남부는 낙후한 변경이었을 뿐이다. 하지만 결국 중앙정권은 시장경제를 추후하게 되었다는 데서 근대성(modernity)은 이미 '낙후한' 남부에 있었다는 얘기이다.

아울러 여성을 사는 구매력도 커졌다.

이곳은 외국과의 교류가 활발했던 데다가 처녀성 또는 정숙성에 대한 유교적 제한이 아직 강하지 않았던 터여서 매춘이란 사업은 그저 19세기 초반까지도 여성들에게 괜찮은 직업중의 하나로 받아들여졌을 수도 있을 것이다. 핀레이슨이 “금전적 고려에 의해서 아버지는 딸을 이방인 또는 방문자의 품에 안길 수 있다”라고 한 것은 이런 분위기의 반영이라고 볼 수 있다. ‘금전적 고려’란 절대 빈곤과는 관계가 멀다. 남부에서 매춘은 절대 빈곤을 해결하기 위한 방법이 아니었다. 토지가 비옥하고 풍요로운 남부, 쩐 화이 득의 말을 빌자면 “하루 세끼 쌀밥만 먹는(鄭德: 4:7)” 19세기 초 남부에서 생존을 위해 매춘을 하거나 딸 또는 누이를 파는 경우는 있을 수 없었다. 매춘은 단지 좀 더 손쉬운 방법으로 농사나 장삿일 보다 더 수지맞는 수입을 올리기 위한 수단이었을 뿐이다.

때문에 중앙 조정의 간섭이 시작되기 이전까지 남부에서 매춘 행위가 크게 문제가 된 적은 없다. 오히려 매춘업은 남부인들에게 너무 익숙해서 남부의 통치기관 가정성총진(嘉定城總鎮)의 고위 관리였던 쩐 넷 빈(Tran Nhat Vinh 陳日永) 같은 이는 직접 매춘 사업을 벌이기도 했었다. 결국 이 사실이 중앙조정에서 파견된 관리에게 발견되어 탄핵을 당했지만 그는 남부 출신 총진관 레 반 주엿의 비호 하에 고위 관직에 줄곧 머물러 있을 수 있었다(『大南正編列傳二集』, 162:7a). 이 외에도 자 딘(Gia Dinh 嘉定) 정권(1788-1802) 치하 남부에서는 군대를 따라다니던 여성들의 무리가 있었고(『大南寔錄正編第一紀』, 4:15a; 10:24b) 묘당(廟堂)에는 남부의 습속을 따라 여성 기예인과 배우들을 두었다고 하는데(『大南正編列傳初集』, 2:9a), 매춘의 의혹이 짙은 이들은 중부 또는 북부인들에게는 매우 괴이하게 보이던 존재들이었을 것이다.

남부 매춘 여성들의 존재는 프랑스가 남부베트남을 점령하고 바야흐로 남부가 다시 베트남 전역 정복의 기지가 되면서, 또 세계 경제의 주요 중심지가 되면서 최전성기를 맞게 된다. 통상 “서양 [사람] 엄마(me Tay)”라고 불리게 된 프랑스 군인들이나 행정가들의 현지처, 정부, 창녀들은 훈련된 통역자들

만큼이나 베트남 현지인과 프랑스인들 사이에서 중요한 역할을 하는 “새로운 사회 집단(new social group)”이 되었다(Woodside 1976: 10).

## V. 고결한 여성상

역설적이지만, 고결한 여성들은 바로 이 남부의 음탕한 여성들이 성장하고 활동한 것과 동일한 토양 위에서 배출되었다.

고결한 남부의 여인들은 대략 네 부류로 나눌 수 있다. 첫째는 황후나 황제의 모친으로서 고매한 인격과 덕성으로 칭송받는 부류이고 두 번째는 국가 위난 시 재물을 기부해 도움을 준 여성들, 그리고 세 번째는 대불항쟁에 직접 참여한 여성들이다. 네 번째는 남편을 위해 희생했거나 정절을 지킨 여성들이다. 실록이나 『대남일통지(大南一統志)』의 열녀전(烈女傳)에 기록되고 이후의 각종 지리지에 언급되는 이 여성들에 대한 기록이나 그들의 활동은 모두 남부베트남이 조정의 직접 지배하에 놓이게 된 민 망 말기부터 시작된다.

민 망 황제의 황후 호 티 호아를 비롯해서 티에우 쯤 황제의 정비 팜 티 항, 바오 다이 황제의 황비 응우옌 티 란까지 남부 출신의 여성은 모두 대지주 집안 출신이다. 특히 팜 티 항의 부친 팜 당 흥(Pham Dang Hung 范登興)은 고 공(Go Cong)의 대지주 집안 출신으로 문사로 이름을 날렸고 응우옌 폭 아인을 도와 응우옌 왕조 건국에 큰 공을 세운 개국공신이다. 북, 중부에서는 대규모의 토지 소유자가 그리 흔하지 않은데다가 떠이 썬 군에 의해서 많은 지주들이 살해되었고 지주 가정들이 파괴되었다. 반면에 애초부터 토지 소유 규모가 컸던 남부의 지주층들은 내전 시기에도 온전하였다. 19세기에 들어서는 사전 소유가 보장되고 사적 토지 개간 및 집적이 권장되는 정책 하에서 이들은 더욱 성장하였다. 유명한 황후들은 바로 이런 남부의 대지주 집안 출신들이었다.

남부의 여성들이 황태자비로 선택되곤 했던 가장 기본적인 이유는 정치적



고려였다. 남부는 흔히 “용흥지지(龍興之地)”라고 칭해지듯 황제를 만들어낸 곳이며 무수한 일등 개국공신들이 존재하던 곳이었다. 이들과의 제휴를 위해서도 남부로부터 황태자비를 선택할 가능성이 높은 것은 당연했다.

그렇다고 해서 황태자비는 남부에서 나와야 한다고 규정되어 있는 것은 아니었다. 응우옌 왕조 황제의 여성들 중 잘 알려진 22명의 출신 지역을 놓고 보면 총 22명 중 4명만이 남부인일 정도로(Thi Long 2001) 남부 여성이 궁중 내에 진출한 비율이라든가 영향력은 높아 보이지 않는다. 물론 북부 여성은 거의 무시해도 좋을 숫자이며 다수는 중부 출신이다. 전반적으로 보면 이는 과거 남북 분립시기의 남부 즉 당 쯡(Dang Trong) 내에서 행해지던 왕실 혼인 전통이 유지된 것이라고도 할 수 있을 것이다. 단지 19세기 새 왕조에 들어서 남부 여성의 황실 진입이 시작된 것으로 보아야 한다.

남부의 여성들이 황비로 채택될 수 있었던 것은 대지주들이 갖고 있던 경제력이나 공헌도 또는 지방세력으로서의 영향력과 더불어, 경제력을 기반으로 한 교육 수혜와 대규모의 살림살이를 경험하며 성장하는 과정에서 형성된 교양미에 있었을 것이다. 또 득 황제의 모친이 어린 나이에 어머니를 여의고 혼자서 큰 집안 일을 해낸다는 얘기에 황실의 어른들이 움직였다는 사실이 이를 증명한다. 후에 남 프영 황후가 되는 응우옌 티 란이 황세자비로 간택된 데에는 이 여인이 미모뿐만 아니라 프랑스 유학까지 포함해서 당시 여성으로서는 최고 교육 과정을 이수한 교양미 넘치는 여성이었다는 점이 크게 고려된 것인데 이 여인은 남부 곱꿍(Go Cong)의 대지주 집안 출신이었다. 물론 이 집안은 전통시대에 뿌리를 둔 지주는 아니었다. 프랑스의 식민지배가 시작되면서 협조자 층에서 새롭게 등장한 신지주 집안이었다. 그러나 흥미로운 것은 일반 민중들을 포함한 대부분의 베트남인들은 친불 지주 집안이며 천주교도인 이 여인에 대한 반감을 전혀 갖고 있지 않다는 것이다. 베트남인들은 오히려 이 여성에 대한 각별한 애정과 존경의 염을 갖고 있다. 미모, 지성, 덕성에 애국심까지도 갖춘<sup>14)</sup> 이런 '고결한 여성'은 바로 남부의 풍요로운 토양에서 나왔음은 인정할 필요가 있다.

쓰엉 딘과 재혼한 쩐 티 싸인(Tran Thi Sanh)이란 여성을 앞서 소개한 바 있다. 민 망 시기였다면 분명 이 여성은 음탕한 여성의 범주에 들어갔을 것이다. 그러나 그녀는 쓰엉 딘의 둔전 개척에 재정적 후원자였으며 대불항쟁 시기에는 자기 소유의 많은 토지를 처분하고 재물을 회사해서 항전군의 활동을 도운 항쟁의 공헌자로 남았다(Nguyen Phan Quang, Le Huu Phuoc 1989: 61).

항불 투쟁 과정에서 쓰엉 딘을 도운 사람들 중에는 르유(Ba Luu)라는 여성이 있었다. 이 여성은 당시 프랑스군이 점령한 고 쩡 중심지에 잠입해서 정보를 수집하기도 하고, 쓰엉 딘 군의 재정 담당으로서 남부 각지를 돌며 재력가들로부터 자금을 끌어 모으기도 했으며 남부 항전 세력간의 연락 업무를 담당하기도 했다(Viet Cuc 1969: 16-17). 또한 1850년대 지방관의 농간으로 곤경에 빠진 남편을 구원하기 위해서 메 콩 서부 현 쩐 터(Can Tho) 지역으로부터 바닷길을 통해 수도 후에(Hue)까지 장거리를 왕래하며 대담하게도 황제에게 직접 탄원을 시도하고 결국 뜻을 이루어 곤경에 빠진 남편을 구했다는 응우옌 티 톤(Nguyen Thi Ton)이라는 여성은 그 정성이 황제를 감동시킨 것으로 유명하다(Huynh Minh 1966: 78). 또 소수민족의 반란이 남부를 휩쓸던 1840년대에 캄보디아로 장사하러 갔던 아버지가 돌아오지 않자 아버지의 행방을 찾으러 미 토 부근에서 메콩을 따라 국경지대까지 갔던 여성은 그곳에서 동행했던 크메르인에게 겁탈을 당하고는 스스로 목숨을 끊어 그녀의 효심과 정절이 못사

- 
- 14) 남 프영 황후가 8월 혁명 이후 베트남 세력의 무기 구입 자금 모금 행사에 예고도 없이 나타나 자신이 갖고 있던 장신구들을 기부한 것이라든가 프랑스가 재진입한 이후 프랑스에게 항의 서한을 보낸 일, 호찌민으로부터 생활 보조비로 1만동이라는 당시로서는 거금을 지원받았을 때 정중히 감사의 엽을 표시한 이후에 그것을 다시 고아원에 기부한 일이라든가 이후 프랑스로 건너가 2남 3녀의 자녀들을 아무 문제 없는 건전한 성인들로 키워냈으며 꽃을 가꾸고 음악을 취미로 삼는 가운데, 마음을 잡지 못하고 바깥으로만 떠도는 남편(바오 다이)을 기다리며 홀로 살다가 49세의 나이에(1963년) 심장마비로 홀로 눈을 감은 이 여성의 삶에 대한 여러 작가들의 묘사는 감동적이기까지 하다. 동시대의 유명한 퍼스트 레이디들이던 재클린이나 이멜다와 비교하면서 그들보다 윗길의 여인이라고 주장하는 방식도 종종 눈에 띈다(Thi Long 2001; Phan Thu Lang 2000; Nguyen Dac Xuan 1996 참조).

람들을 감동시켰다고 하여 조정의 기록에 올려졌음을 여러번 언급했다. 남부 여인 특유의 장거리 이동 능력이 없었다면 이런 '고결한' 행동들의 기회를 잡기는 어려웠을 것이다.

## VI. 맺음말

음탕하기도 하고 고결하기도 한 남부의 여성상은 일단 정치적 변화에 따라 지배 집단 또는 타지역인들에 의해서 가해지던 일방적인 낙인(labeling)이라고 할 수 있다. 때문에 '음탕한' 남부가 고결한 여성들을 배출한 남부상으로 바뀔 수 있었던 것은 우선 정치적 고려 때문이었다고 단정하는 것은 당연하다.

그러나 이러한 남부 여인상의 변화는 남부의 정치적 변화와 관련이 있는 것일 뿐이지 남부 여인의 속성이 변한 것은 아니다. 물론 조정의 적극적인 교화 정책과 유교 이념의 보급 그리고 강력한 조정법의 집행 등으로 어느 정도 교화의 효과를 거두었다고도 추측할 수 있다. 그렇다고 해도 '음탕한' 남부가 일 이십 년 사이에 '고결한 남부'로 완전히 바뀌었을 리는 없다. 실제 '음탕함'과 '고결함'은 공존했을 것이며 강조되던 모습만이 정치적 상황의 변화에 따라 달라졌을 뿐이라고 생각된다.

하지만 분명 그런 낙인의 근거가 되는 요소들은 있었다. 민 망 황제는 물론 질시의 염으로 '음탕하다'고 했지만, 만약 음탕함이 나쁜 것이라고 하면 그것은 유가적 기준에 의한 것일 뿐이었다. '윤리적' 요소를 사상(捨象)한다면 음탕함의 근원이 되는 여러 요소들은 결국 여성의 높은 경제적 지위라든가 활발한 경제 활동, 그리고 남부 사회의 개방성 내지는 경제적 역동성의 반영이었을 뿐이다.

우선 남부 여성의 특별한 면모는 개척 시대를 거치면서 형성된 남부 여성상에서 비롯된 것이라고 할 수 있다. 그것은 자립적 여성상이다. 북, 중부와는 달리 촌락공동체에의 의존도가 훨씬 낮고, 대신 가족이 기본 단위가 된 사회

에서 가정 경제의 가장 기본적인 단위는 부부일 수밖에 없었다. 아내의 유고 시 남편이 재혼하는 것이야 말 할 필요도 없이 당연한 것이었지만 반대의 경우 여성이 재혼하는 것에 대해서는 거의 윤리적 구속을 받지 않은 듯 하다. 종종 여성들은 높은 경제력을 바탕으로 일종의 '남성 구매' 로까지도 해석될 수 있는 적극적 재혼 양상을 보이기도 했다.

음탕하다고 표현되는 남녀 관계는 남녀간의 빈번한 접촉 기회와도 상관 관계가 있다. 베트남 여성들의 활발한 경제 활동은 남부에서도 결코 위축되지 않았다. 오히려 당시 가장 일반적인 운송 수단은 배였기 때문에 남부 여성들의 이동 거리나 행동 반경은 북, 중부 여성들에 비해서 훨씬 길고 넓었다. 19 세기에 들어 남부가 베트남 전체 경제에 영향을 미치는 주요 기반이 되고 19 세기 중반으로 향하면서 베트남 상인층들의 성장이 현저해지는 가운데 남부 여성들의 교역 참여 역시 활발해졌을 것이다. 집 바깥에서, 그리고 집에서 멀리 떨어진 곳에서의 활동이 일반화된 사회에서 여성들의 남성 접촉이 더욱 많아졌음은 짐작하기 어렵지 않으며 그에 따른 소위 '음탕한' 이성간의 접촉 경우도 늘어났을 것임은 당연하다.

좀더 구체적인 '음탕함' 의 면모는 19세기 남부의 간통이나 매춘 현황이다. 법에서는 간통을 엄격하게 다스리고 있음을 본다. 하지만 외부의 관찰자들은 남녀간의 사통이라는 것이 그다지 엄격한 사회적 경계 대상이 아니었음을 암시하고 있다. 군인이나 독신남들이 많던 개척 시대의 남부에서 매춘에 대한 수요가 많았음은 당연하다. 매춘은 하나의 자연스러운 직업으로 자리잡혀 있었다. 19세기에 들어서 외국과의 접촉이 많아지고 교역이 발전하는 과정에서 남부의 매춘은 더욱 성하였고 심지어 남부 정권의 고관이 버젓이 매춘업을 해도 적어도 남부에서는 문제가 되지 않는 상황이었다.

19세기에 들어서서 시작되던 남부 경제의 활발한 약진은 여성들의 보다 적극적인 경제 활동(매춘을 포함)을 부각되게 하였고, 이런 배경 속에서 중앙조정의 눈에 음탕하게 비추어지는 여성들이 많아진 것이다. '고결한' 여성들도 알고 보면 여성들의 활발한 경제 활동이나 높은 경제적 지위에서 비롯된 것이

다. 황실에 진출하여 이름을 남긴 남부 여성들은 경제적 활동이나 지위와 직접 상관은 없지만 그들이 19세기에 들어서부터 남부사회를 주도하고 베트남 전체의 경제를 떠받치며, 베트남의 중앙 정치에까지 영향을 미치던 남부 지주 집안 출신이었다는 사실이 주목된다. 이들 역시 19세기 약동하는 남부경제의 산물이었던 것이다. 그렇다면, '음탕함'은 오히려 남부의 '힘' 내지는 '역동성'이라고 볼 수도 있지 않겠는가?

**주제어 : 남부베트남, 여성, 경제, 음탕, 민 망**

#### 참고문헌

- 유인선. 1999. 「베트남인의 남진과 南部文化의 形成」. 『東方學志』 105, pp. 331-394.
- 최병욱. 2002. 「19세기 중반 남부베트남의 대외교역과 베트남 상인층의 성장」. 『東洋史學研究』, 78, pp. 201-233.
- Binh Nguyen Loc. 1970. "Viec mai no duoi vom troi Dong Pho va chu dat that cua vung Dong Nai (東鋪 하늘 아래 기나긴 노예 생활과 동 나이 지역의 실제 주인)," *Tap San Su Dia*(Saigon), No. 19-20, , 1970, pp. 249-258.
- Choi, Byung Wook. 1999. "Southern Vietnam under the reign of Minh Mang (1820-1841): central policies and local response." PhD dissertation. Canberra: ANU.
- Finlayson, George 1826. *The Mission to Siam and Hue, the Capital of Cochinchina, in the years 1821-1822*. Singapore: Oxford University Press, 1988.
- Huynh Minh. 1966, *Can Tho Xua va Nay*(전 터, 과거와 현재). Saigon.
- . 1967. *Vinh Long Xua va Nay*(빈롱의 어제와 오늘). Saigon.

- Koh, David. 2001. "Negotiating the Socialist State in Vietnam through Local Administrators: The Case of Karaoke Shops," *Soujourn*, vol. 16. pp. 279-305.
- Marr, David G. 1981. *Vietnamese Tradition on Trial 1920-1945*. Los Angeles: University of California Press.
- Minh-Menh Chinh-yeu 明命政要. *Uy Ban Dich Thuat Phu Quoc Vu Khanh dac-trach van-hoa* 번역. Saigon, 1972-74.
- Nguyen Dac Xuan. 1996. *Truyen Cac Ba Trong Cung Nguyen*(응우옌 궁궐 안의 여인들), vol. 1. Danang: Nxb. Da Nang.
- Nguyen Dinh Dau. 1994. *Nghien Cuu Dia Ba Trieu Nguyen, Gia Dinh*(地簿 연구: 嘉定). Ho Chi Minh City: Nxb. TPHCM.
- Nguyen Phan Quang, Le Huu Phuoc. 1989. *Khoi Nghia Truong Dinh*(조영 던기의). Ho Chi Minh City: Nxb Thanh Pho Ho Chi Minh.
- Pham Van Bich. 1997. *The Changes of the Vietnamese Family in the Red River Delta*. University of Gothenburg, Monograph from the Department of Sociology.
- Phan Thu Lang. 2000. *Giai Thoai va Su That ve Bao Dai, Vua Cuoi Cung Trieu Nguyen*(응우옌 왕조 마지막 왕 바오 다이에 관한 이야기와 진실). Danang: Nxb Da Nang.
- Taylor, Philip. 1998. "Vietnamese Moderns." PhD dissertation. Canberra: ANU.
- Thach Phuong et al. 1991. *Dia Chi Ben Tre*(벤째 地志). Hanoi: Nxb. Kho Hoc Xa Hoi.
- Thi Long. 2001. *Truyen Ke Ve Cac Vuong Phi Hoang Hau Nha Nguyen*(응우옌가의 왕비와 황후 이야기). Danang: Nxb., Da Nang.
- Thomson, John. 1875. *The Straits of Malacca, Siam and Indo-China: Travels and Adventures of a Nineteenth-century Photographer, with an introduction by Judith Balmer*. Singapore: Oxford University Press, 1993.

- Tran Phi Phuong. 2001. "In Search of Contemporary Vietnamese Women's Identities in Role Playing: How is the Model of 'Gioi Viec Nuoc, Dam Viec Nha' Perceived and Undertaken by Female Professionals in Ho Chi minh City in the Market Economy?" MA thesis. Singapore: National University of Singapore.
- Viet Cuc 1969. *Go Cong Canh Cu Nguoi Xua*(옛적의 고 공과 인물들) vol. 2. Saigon. *Vietnam Cultural Window*(Hanoi) No. 4, July, 1998
- White, John. 1824. *A Voyage to Cochin China*. Kuala Lumpur: Oxford University Press 1972(재출판).
- Woodside, Alexander B. 1976. *Community and Revolution in Modern Vietnam*. Boston: Houghton Mifflin.
- Yu, Insun. 1990. *Law and Society in Seventeenth and Eighteenth Century Vietnam*. Seoul: Asiatic Research Center.
- 『大南寔錄正編第一紀』. 1848. 東京: 慶應義塾大學言語文化研究所. 1968(재편찬).
- 『大南寔錄正編第二紀』. 1861. 東京: 慶應義塾大學言語文化研究所. 1963(재편찬).
- 『大南寔錄正編第三紀』. 1894. 東京: 慶應義塾大學言語文化研究所. 1977(재편찬).
- 『大南一統志』. n.d. Cornell University Microfilm A. 69#102.
- 『大南正編列傳二集』. 1909. 東京: 慶應義塾大學言語文化研究所. 1981(재편찬).
- 『大南正編列傳初集』. 1889. 東京: 慶應義塾大學語學研究所. 1962(재편찬).
- 『南天孝行實錄』. 1869. Vien Han Nom VHv 1240, Hanoi, 卷五, 定祥.
- 阮通. 1872. 『淇川公牘初編』. Hanoi: Vien Han Nom, VHc 01719. 卷2.
- 尹蘊. 1883. 『尹相公宦跡』. Hanoi: Vien Han Nom A 2177.
- 阮朝 本. ANU microfilm, reel 60.
- 『張嘉祠堂世譜全集』. 1886. Hanoi: Vien Han Nom A 3186.
- 鄭懷德, 『嘉定城通志』. n.d. BFEO Microfilm A. 1561.

Abstract

## The “Licentiousness” of the 19th Century Southern Vietnamese Women, and Its Implication

Choi, Byung Wook

(Seoul National University)

This study looks for the background of an astonishingly negative image of the Emperor Minh Mang (1820-1841) on his southern female subjects: “The women of Gia Dinh (southern Vietnam) are usually very licentious.” Ironically, however, his first wife was from Gia Dinh, and his favorite first daughter-in-law was also from the same region.

It can be discussed that Minh Mang intentionally exaggerated the image of southern women as licentious with his political intention. To Minh Mang, who had been engaged with the task of incorporating southern Vietnam, southern women (southerners in general) were licentious, so that it was necessary for him to teach them. To teach them, southerners should be under his direct reach. At the same time, the semi-autonomous southern governors-general and their organizations should be removed only to be replaced by his own administrative units. In this context, the ‘licentiousness’ was no more than a politically portrayed image.

However, this article pays more attention to the historical elements which could have been regarded and described as “licentious (or licentiousness).”

As the first element, the higher status of southern women compared with



those in central and northern Vietnam is discussed. The status of southern women was due to the recent experience of new land where women's labour force was highly demanded leading to women's higher right on properties. In addition, unlike to their counterparts in northern and central Vietnam where the cooperative spirit of village was high, southern families were more independent. Consequently, remarriage, for woman's part, was not a reluctant choice after her separation from her husband mainly due to his death.

The second element is the common activities of southern women in the field of commerce which was prospering in southern Vietnam. The most of southern women were familiar with riding small boats for their businesses reaching to much far distance compared with northern and central women whose activities were usually limited within a bamboo-hedged village. Longer journey on the boats or ships provided women with more opportunities to contact with men leading to possibly higher cases of 'licentious' relationships.

Thirdly, the practices of adultery and prostitution in southern Vietnam are discussed as concrete examples of 'licentious' activities. Though severely punished in theory, adultery was observed not as rare in practice. Prostitution was just one of usual occupations in southern society where extreme poverty did not exist. In reality, author argues, demand for prostitution represented prospering domestic and international commerce of the 19th century southern Vietnam.

Southern noble women including Minh Mang's first wife and daughter-in-law, were from the rich landlord families who began to be influential in the central politics from the 19th century. And many other southern women famous for their exemplary activities were based on their commercial activities or economic well beings.

Namely, the background of both licentious and exemplary women was the growing force of southern economy during the 19th century.

In this context, the conclusion of this article suggests that the 'licentiousness' should be interpreted as the 'power,' 'dynamics,' or 'potentials' of the 19th century southern Vietnam.

**Key Words:** southern Vietnam, women, licentious, commerce, Minh Mang